

És az albatrosz jutott az eszembe.  
És azt kívántam, a kígyóm bárcsak visszatérne.

Mert ismét olyanak tűnt, mint egy király,  
Egy száműzött király, akit megfosztottak koronájától az alvilágban,  
És most új korona illeti meg.

Hát így szalasztottam el az élet egyik valódi  
Urát.  
És vár rám még valami, amit jóvá kell tennem:  
A kicsinyesség.

RÉDER FERENC FORDÍTÁSA

Florin Dumitrescu

# Hitvallás

[CREZUL]

Szerintem Isten a növények által beszél hozzánk  
nos komám lécci emiatt ne okozz botrányt  
tudom hogy ettől még nem esett senki hanyatt

de ha merültél már álomba egy túlevelű alatt  
vagy ha a tarlón heverészve  
legfőbb békéjétől lettél részeg  
és ha gyöktörzset már kaparásztál  
vagy fogaid közt kardamommagot pattogtattál

vagy ha békalencsébe csobbanva  
máris ráismertél magadra  
ahogy bőröd új bőrt ölt  
s lidércek közt elolvastál a zöld

vagy az amikor  
a csaláncsípés megzsarol

s ahogy fel tud idézni ezt meg azt  
a sűrű nádas a remegő gaz  
akár egy kései Tarkovszkij-film

vagy ha már szemléltél egyenletesen nyírt  
vörös áfonyasövényt elmélkedve arról

mily sok világot körbekarol  
ahogy fájó ígéretetek miatt lehet előttük kéjesen várni  
akár Giacomo Leopardi

vagy ha tudod miként tapasztja össze  
ujjaidat a kéreg könnye  
utána őket homlokodnak ereszted  
hogy magad megpecsételve vess keresztet  
a hűvös fenyőkatedrálisban

ahogy a lehulló levélben is van  
egy bizonyos érdes gyöngédség  
arcodat érintve minden kétsé-  
ged tüstént eloszolhat  
jó hírré váltva sejtelmes dolgokat

Mely öcsém bátyám húgom nővérem  
lélegezve pórusaidon nem sóvárogtál kérem  
egy felfrissítő lazítás után  
kinyúlva a fűben délelőtt délután  
békéltetve így burkaidban ereidben  
lüktető örvénylő nedveidet  
hiúságod magad mögött hagyva  
ne légy többé gyűlöletnek rabja

s ott csak úgy vegetálj

Ahhoz hogy e „tévtan” hívévé válj  
borulj le a térkövet áttörő  
fűszál előtt s a nemtörő-  
dőm zuzmónak hódolj  
meg a moszatnak mely étellel pótol  
minden tétlen szikla-  
darabot s ha megvan benned a szikra  
a tavirózsa is az alázatodra vár  
gyötrelmedet párszor csillapította már  
a dicsőséges teljes amnéziáig  
ahogy míg józanul eszméltek valakik

Tekints a panelerdőre éld át  
a fogas eszközök hasítását  
a favárat ahogy földre döntik  
túrd derekadban a nyögését a néma csöndig

Maradj csöndben pár percet  
amikor a kiégett ugarok látványa már szinte viszket

vagy amikor már csípni kezd szörnyen  
a bojtorjánlevelek néma gyötrel-  
me a savas esők géppuskája alatt

És nyilván akkor is maradj  
csöndben amikor az oud-  
fák kegyetlen mártíromsága eszedbe jut  
az emberek direkt betegítik meg sokukat  
hogymajd gennyével befűjják magukat

Nyirokrendszered megsűgja mi vár rád  
suttyomban lárvából leszel báb  
s a fává átalakult kacs  
lesz a jel mit a gubó maga után hagy  
s levélnyélen túl  
a hónalj felé elindul  
majd az ágyék felé  
míg leér  
a ragacsos zsigerekhez  
szárakat csontokat ott összerendez  
vállad közt gallyak  
buzgalmuk lappang-  
va lüktet

kipattanó lendület

Fájdalmadhoz váratlanul  
egy nyilálló öröm társul  
bal oldalt valahol  
ott ahol  
a szívszúrások mellett  
egy apró kellem-  
szerű  
virágbimbó felderült

S mindjárt összhangban lélegzel  
a virágládákból származó  
sok-sok izsó- és ánizsréteggel  
s a teremtményi állapotodról  
egy sejtelemnyaláb megvilágít  
mily egyszerű örökkévaló szelíd  
lény vagy mely semmit sem tud de mindent megért  
egyedi törvényt világot életcél  
amelyben és amely okán  
minden mindennel kommunikál